

5. *Каримов Б., Каримова У.* Проблемы развития письменности языков в процессе глобализации / Б. Каримов, У. Каримова. – Ташкент : Французский Институт Исследований Центральной Азии, 2006. – 41 с.
6. *Луначарский А.* Латинизация русской письменности / А. Луначарский // Культура и письменность Востока. – 1930. – № 6. – С. 20–26.
7. Новый алфавит // Литературная энциклопедия : в 11 тт. – Т. 8. – М. : ОГИЗ РСФСР ; Изд-во «Сов. Энцикл.», 1934. – С. 139–142.
8. *Полывянный Д.* «Византийское содружество наций» и его наследие. Судьба кириллицы в XXI веке / Д. Полывянный // Космополис. – 2004/2005. – №4. – С. 142–151.
9. Працы Акадэмічнае конфэрэнцыі па рэформе правапісу і азбукі (14–21 лістапада 1926 г.) / [пад рэд. С. Некрашэвіча і У. Ігнатоўскага]. – Менск : Выданьне Інстытуту Беларускае Культуры, 1927. – XXVII + 434 с.
10. *Сухотин А. М.* Спор об унификации алфавитов / А. М. Сухотин // Революция и письменность. – 1932. – №1–2. – С. 95–103.
11. Принципы унификации алфавитов : тезисы методологического сектора НИЯЗ // Революция и письменность. – 1932. – №1–2. – С. 91–95.
12. *Яковлев Н.* За латинизацию русского алфавита / Н. Яковлев // Культура и письменность Востока. – 1930. – № 6. – С. 27–43.
13. *Яковлев Н. Ф.* О развитии и очередных проблемах латинизации алфавитов / Н. Ф. Яковлев // Революция и письменность. – 1936. – №2. – С. 25–38.
14. *Якупов Э. Л.* Шрифты для младописьменных языков народов России / Э. Л. Якупов // Языковое разнообразие в киберпространстве: российский и зарубежный опыт : Сб. аналитических материалов. – М. : МЦБС, 2008 – С. 84–90.

Pavel Davidovski

THE LATINIZATION OF THE USSR LANGUAGES

The article deals with the problem of latinization in the USSR in 1920–1930. The causes and reasons of this process are found out. Changes in the soviet language policy in 1936 are inspected.

Key words: latinization, alphabet, unification, language, letter.

Джелілов А. А.

(м. Сімферополь, Україна)

КОГНІТИВНА ДІЯЛЬНІСТЬ ЛЮДИНИ В ДЗЕРКАЛІ ФРАЗЕОЛОГІЇ КРИМСЬКОТАТАРСЬКОЇ МОВИ

У статті розглянуто сучасні загальнотеоретичні погляди щодо проблеми загального вивчення фразеологічного складу кримськотатарської мови. Проведено ідеографічний аналіз фразеологічних одиниць когнітивної сфери діяльності людини на матеріалі кримськотатарської мови.

Ключові слова: кримськотатарська мова, фразеологія когнітивної сфери

діяльності людини, семантичні групи фразеологічних одиниць.

В современном языкознании активную позицию приняло новое и сравнительно молодое направление – когнитивная лингвистика. Особого внимания заслуживают современные научные труды, посвященные исследованиям когнитивной семантики на материале языков родственных и неродственных языков [1–3; 5; 8–14].

Крымскотатарский язык, располагающий довольно большим лексико-фразеологическим фондом остро нуждается в исследованиях с позиции когнитивной лингвистики. Фразеологией крымскотатарского языка, её сбором и систематизацией на протяжении долгих лет занимался талантливый учёный Усеин Куркчи. Его рукописные фразеологические словари (толковый и переводной) хранятся на сегодняшний день в Республиканской крымскотатарской библиотеке имени И. Гаспринского, г. Симферополь. Часть фрагментов толкового фразеологического словаря (буквы А – К) были опубликованы на страницах журнала «Иылдыз» с 1987 по 1989 годы под общим названием «Сёз бирикмелери» [6]. Среди современных исследований, посвящённых крымскотатарской фразеологии, следует отметить работы А. М. Куртсеитова и Э. Озенбашлы [7, 77–86; 15, 77–86]. Особого внимания заслуживают работы профессора А. М. Эмировой. Её публикации, касающиеся различных аспектов изучения фразеологической семантики крымскотатарского и русского языков, а также изданный в 2004 г. «Русско-крымскотатарский учебный фразеологический словарь» явились весомым вкладом в развитие крымскотатарской фразеологии [12, 252–256; 17, 3–15].

Цель статьи: выявить и охарактеризовать семантические группы фразеологических единиц крымскотатарского языка, соответствующие номенклатуре когнитивных процессов.

При воспроизведении и актуализации фразеологических единиц, мы всегда обращаемся к семантическим, тематическим и ассоциативным полям. Понятийные и ассоциативные поля являются той когнитивной «упаковкой», в которой систематизируются и хранятся знания говорящего о внешнем мире, накопленные им в процессах практической и познавательной-классифицирующей деятельности [11, 58]. К фразеологии когнитивной сферы человека относятся идиомы, обозначающие и характеризующие различные познавательные процессы: ощущение, восприятие, память, воображение, мышление и речь. Данное семантическое поле охватывает около 500 фразеологических единиц крымскотатарского языка.

В данной работе в основу рубрикации фразеологических единиц положена классификация, соответствующая номенклатуре когнитивных процессов, разработанная проф. А. М. Эмировой [11, 70–76]. Составлена картотека на базе переводных и фразеологических словарей крымскотатарского языка.

Фразеология когнитивной сферы деятельности человека разделена на

следующие группы:

- фразеологические единицы, обозначающие различные ощущения;
- фразеологические единицы, характеризующие процессы восприятия;
- фразеологические единицы, обозначающие различные процессы памяти;
- фразеологические единицы, характеризующие процесс воображения;
- фразеологические единицы, характеризующие мыслительную деятельность и умственные способности человека;
- фразеологические единицы, характеризующие речевую деятельность человека.

1. ФЕ обозначающие различные **ощущения** (кр. тат. *дуов*). Ощущения часто сопровождаются эмоциями, совместно с которыми они составляют фундамент познавательной деятельности человека, поэтому в содержании идиом, обозначающих различные внешние, внутренние и смешанного характера (внешне-внутренние) ощущения, может быть указание на определённую эмоцию.

Здесь можно выделить фразеологические единицы выражающие разнообразные тактильные ощущения: холода – *дыр-дыр кьалтырмакъ* – дрожать от холода, зуб на зуб не попадает; страха – *козю кьоркъмакъ кимнинь* – бояться кого-л., чего-л. в непосредственной близости; *козю акъайтмакъ кимнинь* – очень сильно испугаться, остаться в беспомощном положении; *буз-буламакъ* – застыть от испуга; *джаны агъызына кельди кимнинь* (син. *отю патлатмакъ*) – душа в пятки уходит; *кьоркъу дамары тутмакъ кимнинь* – кровь стынет в жилах у кого-л. от испуга; *озь кольгесинден кьоркъмакъ* – бояться собственной тени; *кьоркъу дамары тутмакъ* – поджилки трясутся; *ичине бир кьоркъу тюшмек кимге* – страх напал на кого-л.; *афатынғы алмакъ* – вздрогнуть, очень испугаться; *акылы кетмек кимнинь* – очень сильно испугаться, потерять сознание от страха и др.

Различные внутренние (мышечно-суставные, вибрационные и статико-динамические) ощущения выражаются следующими фразеологизмами: *юкъусызлыкътан башы агъыр олмакъ кимнинь* – от бессонницы голова стала тяжелее, *башы айланмакъ кимнинь* – голова идёт кругом; *кьолларындан айырылмамакъ* – руки отваливаются, устать от работы; *манълай тери тёмек* – семь потов сойдёт, затратить много усилий для выполнения чего-л.; *козюне кьаранлыкъ басмакъ* – темнеет в глазах; *ергъунлыгыы алмакъ* – согнать усталость; *козьлерини оюлып кетмек* – очень устать от тяжелой работы; *зорнен аякъта турмакъ* – еле держаться на ногах, очень устать от работы; *аякъларындан айырылмакъ* – не чувствовать ног, быть усталым и др.

Органические ощущения, возникающие вследствие сдвигов, происходящих во внутренней среде организма: ощущение голода, жажды – *ачтан ольмек* – умирать от голода; *копек киби ач олмакъ* – быть голодным

как волк; *агъызына бир чѐн биле алмамакъ* – маковой росинки во рту не было, кто-л. ничего не ел, не пил; *аш дамары ачылмакъ кимнинъ* – быть ненасытным, голодным; *силикейлери акъмакъ* – слюнки текут, кто-л. испытывает сильное желание поесть; *ач тамырлары ачылмакъ* – проголодаться и др.

Внешние ощущения (зрительные, слуховые, вкусовые, обонятельные) передаются такими фразеологическими единицами:

- зрительные ощущения: *козьге илишмек* – бросаться в глаза;
- вкусовые ощущения: *дады тузы ёкъ* – не вкусный; *зеэр киби* – очень острый; *дадыны [лезетини] алмакъ* – входить во вкус; *агъызгъа алынаджакъ шей дегиль* – и в рот не возьмѐшь (о горьком, кислом и т. д.); *лезети агъызында къалмакъ кимнинъ, ненинъ* – вкус остался во рту;
- слуховые: *тик кельмек* – ухо режет, производит неприятное впечатление на слух; *юрегине [джанына] тиймек* – брать за душу;
- обонятельные: *башыны тутмакъ* – кружить голову от резкого запаха, затхлого воздуха и др.

2. ФЕ характеризующие процессы **восприятия** (кр. тат. *менимсев*), дают субъективный образ предмета (явления, процесса), и отражают предмет в совокупности его свойств. Процессы восприятия связаны со вниманием – сосредоточенностью и непосредственно направленностью сознания на воспринимаемый предмет. Восприятие также характеризуется со стороны полноты, целенаправленности, осмысленности и др.

Фразеологизмы, отражающие процессы восприятия можно разделить на следующие группы:

- фразеологизмы, отражающие процесс целенаправленного зрительного восприятия: *козюни ачмакъ* – быть бдительным, внимательным; *артына-огюне бакъмакъ* – смотреть в оба; *козьлерини тикмек кимге* – пялить, таращить глаза; *козюни айырмамакъ* – не сводить глаз; *козю къалмакъ неге, кимге* – положить глаз на что-либо; *козю огюнден кеттемек* – стоять перед глазами; *козьден къачырмамакъ* – не упускать из виду.

Кратковременность зрительного восприятия характеризуется следующими ФЕ: *козь къыйыгъындан* – краем глаза; *бир бакъышта* – на первый взгляд.

Зрительное восприятие со стороны осмысленности выражается идиомами: *козюнен корьгенине инанмамакъ* – не верить своим глазам.

- фразеологизмы, отражающие процесс слухового восприятия: *кесик къулакъ олмакъ* – держать ухо остро; *къулакъ асмамакъ* – пропускать мимо ушей, не реагировать на то, что говорится; *къулакъ тикмек (къабартмакъ)* – наострить уши; *агъыр эшитмек* – плохо слышать;

- фразеологизмы, отражающие процесс восприятия человека человеком: *къыйыш козьнен бакъмакъ* – относиться настороженно к кому-л.

3. ФЕ обозначающие различные процессы **памяти** (кр. тат. *акъыл*). Одна

из больших по количеству идиом семантическая группа «память». Известно, что когнитивные процессы ощущения и восприятия хранятся, запоминаются и воспроизводятся в памяти. Согласно указанным процессам, ФЕ можно поделить на такие группы:

- ФЕ характеризующие процесс запоминания: *акъылына къоймакъ* – запоминать; *акъылына алмакъ* – запомнить, взять на заметку; *миийине синъип къалмакъ* – врезаться в память, прочно, надолго запоминаться; *къулагъына купе этип басмакъ* – мотать себе на ус;

Часть идиом характеризует процесс запоминания с негативной стороны: *акъылгъа ятмамакъ* – не укладывается в голову; *башына бир шей кирмек* – не идёт в голову, не усваивается.

- ФЕ характеризующие процесс хранения: *акъылдан чыкъмамакъ* – не забывать, держать в памяти; *акъылнда тутмакъ* – держать в уме; *акъылда къалмакъ* – оставаться в памяти; *гедже тюшюнде, кундюз эсинъде* – всё время держать в уме, помнить; *козьде тутмакъ* – иметь ввиду; *козю огюнден кетмек* – держать в уме; *акъылдан чыкъмамакъ* – не выходит из головы, памяти;

- ФЕ характеризующие процесс воспроизводства: *акъылына тюшмек* – вспоминать, всплывать в памяти; *акъылгъа кетирмек* – вспоминать; *акъылынъа кельмек* – всплывать в памяти; *башына кельмек* – прийти в голову; *козю огюнде джанланмакъ* – вспоминать, представлять, восстанавливать прошлое;

- ФЕ характеризующие процесс забывания: *акъылдан чыкъмакъ [чыкъармамакъ]* – забыть, вылететь из головы; *акъылында ёкъ олмакъ* – не помнить; *афызасыны гъайып этмек* – потерять память; *адыны анъмамакъ* – забыть, даже имени не помнить; *акъшам ашамагъаныны унутмакъ* – выживать из памяти; *акъылдан чыкъарып атмакъ* – вычёркивать из памяти.

4. Идиомы, относящиеся к семантической группе **воображение** (кр. тат. *тасавур*), характеризуют большей частью пассивное воображение: *козь алдына [огюне] кетирмек* – рисоваться в воображении, представить себе; *булжор кошюклер къурмакъ* – строить воздушные замки; *коклерде [авада] учмакъ [кезмек]* – парить в облаках. Активное воображение характеризует идиома: *сув кормеден папуч чыкъармакъ* – забегать вперёд.

5. Семантическая группа, характеризующая **мышление** (кр. тат. *фикир юрьсетюв*), является наиболее многочисленным по количеству входящих в него единиц. Их можно разделить на следующие группы:

1) Глагольные ФЕ, обозначающие мышление как процесс, направленный на объект (целенаправленное мышление), и отражающий различные мыслительные операции (анализ, синтез, сравнение, обобщение и др.).

ФЕ характеризующие, целенаправленное мышление: *акъылыны башына топламакъ* – собраться с мыслями, образумиться; *башкъа козьнен бакмакъ* – смотреть другими глазами, оценивать кого-л. иначе; *ичини бильмек* – видеть насквозь.

Следует отметить группу фразеологизмов, обозначающих целенаправленное мышление с каузативным значением: *акъыл бермек [огретмек] кимге* – наставлять на ум; *динге-имангъа кетирмек кимни* – проветрить мозги кому-л.; *агъызына чайнап къаптырмакъ* – разжевать и в рот положить, подробно истолковывать что-л.; *акъыл къоймакъ кимге* – вправлять мозги, принуждать кого-л. одуматься; *догъру ёлгъа кетирмек кимни* – быть направленным на правильный путь; *башыны-мийини ашамакъ кимнинь* – капать на мозги, поучать кого-л. и др.

Здесь можно выделить антонимичные по значению ФЕ: *баштан чыкъармакъ нени* – сбивать с толку; *ёлуны шашыртмакъ* – приходить в замешательство; *акъылы башындан чыкъмакъ* – растеряться; *козь багъламакъ* – сбивать с толку; *козь боямакъ кимге* – втирать очки, вводить в заблуждение; *башыны айландырмакъ кимге* – кружить голову, лишать способности здраво рассуждать.

Аналитико-синтетические мыслительные операции характеризуют следующие фразеологические единицы: *ихтимал бермек* – предполагать, допускать; *инджеден элемек* – оценивать со всех сторон, подводить итог; *артыны-огюни тюшюнмек* – быть расчетливым, осмотрительным и внимательным; *адымыны билип атмакъ* – действовать продуманно, расчётливо и др.

Активный волевой акт формирования в процессе мышления каких-либо намерений, решений и результаты такой мыслительной деятельности выражают следующие ФЕ: *бир ёлгъа яткъызмакъ* – прийти к какому-то решению; *озюни къолгъа алмакъ* – брать себя в руки [4, 5].

2) Фразеологические единицы, обозначающие интеллектуальные свойства и состояния, обусловленные индивидуальными особенностями мышления. Эту группу можно разделить на две следующие подгруппы:

- Идиомы, обозначающие положительную характеристику умственных способностей человека. Напр., *акъыл деръасы* – кладезь знаний; *акъылы башында [еринде] кимнинь* – голова на плечах; *акъылынен къуш тутмакъ* – быть умным, способным; *кесик къулакъ (адам)* – быстро воспринимающий, знающий цену всему; *акълы кесе* – сообразительный; *башы [мийи, къафасы] ишлемек [чакъмакъ] кимнинь* – голова варит [17, 37]; *башы чакъа кимнинь* – светлая голова [17, 101];

- Идиомы, обозначающие негативную характеристику умственных способностей человека. Напр., *бир тахтасы етишмей* – сумасшедший; *дженнем кутюгу киби ахмакъ* – как пробка глуп; *бир тахтасы эскис* – без царя в голове, недалёк; *зежлы кери* – умственно отсталый; *агъыр башлы* – тугодум; *бир хыярдан хабери ёкъ* – ни в зуб ногой; *эки аякылы тувар* – дубина стоеросовая, дурак; *алланынь тувары* – медный лоб, упрямый человек; *башы тобан толу кимнинь* – голова набита соломой и др.

Следующую группу составляют ФЕ, обозначающие и характеризующие различные интеллектуальные состояния (в данной группе преобладают ФЕ,

обозначающие психическое состояние с негативной стороны: *акъылыны [башыны] джоймакъ* – терять голову; *башы айланмакъ кимнинъ* – сходить с ума; *акъылыны ойнатмакъ* – тронуться умом; *акъылдан таймакъ* – выживать из ума, терять рассудок, крыша поехала; *акъылдан азмакъ* – помешаться, стать сумасшедшим; *козюне къаранлыкъ чёкмек* – не соображать; *акъылы къайтмакъ кимнинъ* – терять рассудок; *мийине сюме тюшмек* – выжить из ума и др.

Нормальное умственное состояние выражается такими фразеологическими единицами: *акъылы еринде* – в своём уме; *акъылыны башына топламакъ (эсинъи башына джыймакъ)* – браться за ум; *озь акъылнен иш корьмек* – жить своим умом; *акъылыны кесмек* – становиться благоразумнее и др.

6. Фразеологические единицы, характеризующие **речевую деятельность человека** (кр. тат. *нутукъ*).

Известно, что процессы мышления протекают в вербальной форме, а результаты познавательной деятельности закрепляются в вербальных знаках, поэтому, одним из важных компонентов когнитивной деятельности человека является речь. Речь – существенный элемент человеческой деятельности, позволяющий человеку познавать окружающий мир, передавать свои знания и опыт другим людям, аккумулировать их для передачи последующим поколениям. Являясь средством выражения мыслей, речь, в ходе её развития в онтогенезе, становится основным (но не единственным) механизмом мышления человека. Высшее, абстрактное мышление невозможно без речевой деятельности.

Речевая деятельность человека может быть охарактеризована в нескольких аспектах:

- с позиции акустико-физиологической;
- индивидуальных особенностей речи;
- с позиции содержания речи;
- эмоциональной окрашенности речи;
- причин, целей речетворчества и др.

К когнитивной сфере можем отнести следующие параметры речи [11, 76–78]:

1. Индивидуальные особенности речи (устной и письменной).

Они также указывают и на интеллектуальные возможности личности. Ниже приведенные идиомы характеризуют речевые данные личности с положительной стороны: *дане-дане этип язмакъ* – писать чётко, выводить каждую букву; *агъзынын къуш тутмакъ* – говорить красноречиво; *агъзына бакътырмакъ* – говорить увлекательно; *булюр сесли адам* – человек с кристально чистым голосом; *тили аджеджи бибер киби* – остер на язык, (син. *агъзына шейтан тюрюрген киби, аджеджи тили, зээрли тиль*); *йьлан тилли* – злоязычный, черноротый; *азыр джеван* – за словом в карман

не полезет (син. *лафтан артта кълмаз*); *ачыкъ тиль* – отчётливая речь; *агъзынын толдурьп айтмакъ* – говорить хвастливо и др.

2. Со стороны содержания.

Фразеологические единицы имеют косвенное отношение к характеристике интеллектуальных возможностей личности: они могут манифестировать особенности склада ума, тип мышления и индивидуально-типологические особенности личности.

Здесь можно выделить синонимичный ряд ФЕ, передающих значение «молчание»: *агъзына килит асмакъ* – воды в рот набрать; *тилини тыймакъ* – держать язык за зубами; *агъзыны ачамагъа къоркъмакъ* – не сметь рта раскрыть; *лям-мим демек* – молчать; *агъзыны юммакъ* – прекратись говорить [6, 130]; *агъзыны тыймакъ кимнинь* – не пустословить; *агъзыны къапатмакъ* – никому ни о чём не говорить; *тилини юткъан киби* – как будто воды в рот набрал; *тилини тыймакъ* – придерживать язык; *агъзыны юммакъ* – прикусить язык; *агъзына мукъайт олмакъ* – держать язык за зубами; *тили тутулмакъ* – проглотить язык; *агъзынъа сув алмакъ* – держать тайну; *юмгъан агъзыны ачмамакъ* – молчать; *агъзында бакъла сыланмамакъ* – держать тайну; *агъзы бармай айтмагъа* – язык не поворачивается.

Ряд фразеологизмов имеет каузативный характер: *агъзына килит такъмакъ [асмакъ]* – заставить замолчать кого-л. [15, 17]; *агъыз ачтырмакъ* – затыкать рот (глотку) и ему антонимично – *агъзыны ачтырмакъ* – развязывать язык, тянуть за язык и др.

Синонимический ряд единиц со значением «вести пустые разговоры, болтать» представлены следующими идиомами: *агъзыны тыймакъ кимнинь* – говорить лишнее, болтать; *лаф патлатмакъ* – бросать слова на ветер; *тилини йибере бермек* – становиться болтливым; *бош лафнен къазан къайнатмакъ* – переливать из пустого в порожнее; *эписининь агъзында олмакъ* – быть у всех на устах; *лаф къачырмакъ* – распускать язык; *тили узун* – слаб на язык, болтлив; *тили куръмеклеше кимнинь* – язык заплетается у кого-л.; *тили къашына кимнинь* – язык чесаться; *агъыз патлатмакъ* – чесать языком; *агъзынынъ первазы ёкъ кимнинь* – язык без костей; *тили бир къарыш олмакъ кимнинь* – длинный язык; *тили йибере бермек* – давать волю языку; *лаф копюртмек* – болтать языком; *буюк сёз [лаф] сёйлемек [этмек]* – пустословить; *бош [къуру] лаф* – пустой разговор; *баиш айландырмакъ* – морочить голову пустым разговором; *балтагъа бир сап* – говорить бессмыслицу; *агъзыны ачырмамакъ* – говорить не переставая, не дать раскрыть рта; *агъзында бакъла сыланмамакъ* – пустословить, болтать [15, 17]; *капиксиз делаля* – болтун, пустомеля; *агъзы ачылмакъ кимнинь* – говорить обо всём без конца и края и др.

Значение «говорить что-л. не задумываясь, не давать отчёта своим словам» передают такие идиомы как: *козюне бакъын айтмакъ* – бросать в лицо, говорить ничего не утаивая; *агъзына кельген шейлерни айтмакъ* –

говорить что попало (без зазрения совести); *агъызы айткъаныны къулагъы эшитмей* – не давать отчёта своим словам; *акълыны кельгенини айтмакъ* – говорить не задумываясь; *агъызындан чыкъмакъ* – сказать не задумываясь, срываться с языка; *козюне бакъмайып* – говорить не подумав; *тили къурусъны кимнинъ* (син. *агъызындан ель алын*) – типун тебе на язык и др.

Значение «врать, говорить неправду, рассказывать небылицы» выражается идиомой *бош [къуру] лаф айтмакъ* – вздор, враньё, бессмыслица. Антонимом этой идиомы является ФЕ *козюне бакъып айтмакъ* – говорить правду в лицо. Значение «наговаривать, сплетничать» передают идиомы *артындан айтмакъ* – говорить за спиной; *ошек айтмакъ* – сплетничать; *ошек этмек* – заниматься сплетнями и др.

Следующий синонимический ряд ФЕ характеризует значение «говорить громко, орать, ругаться»: *богъаз кермек* – распускать горло, орать; *бар сеснен багъырмакъ* – во всё горло; *пис агъыз* – кто-л. сильно ругающийся, нецензурно выражающийся и др.

Таким образом, в крымскотатарском языке можно выделить следующие семантические группы фразеологических единиц, отражающих когнитивную сферу деятельности человека:

- ФЕ, обозначающие различные ощущения;
- ФЕ, характеризующие процессы восприятия;
- ФЕ, обозначающие различные процессы памяти;
- ФЕ, характеризующие процесс воображения;
- ФЕ, характеризующие мыслительную деятельность и умственные способности человека;
- ФЕ, характеризующие речевую деятельность человека.

Предложенная нами классификация послужит основой идеографической классификации фразеологизмов кр.-тат. языка. Языковой материал, полученный методом сплошной выборки, ляжет в основу идеографического словаря когнитивной фразеологии.

Особого внимания заслуживает лексический состав идиом. Семантическая характеристика отдельных групп ФЕ тесно связана с их составляющими – лексическими элементами. Это в основном соматизмы, символизирующие тот или иной когнитивный процесс [11, 78]. Элементами семантических групп «ощущения» и «восприятия» являются ФЕ с компонентами *козь, агъыз, къулакъ* обозначающие вид анализатора. Семантические группы памяти, мышления, представлены идиомами с компонентами *баш, акъыл, фикир*; группа речи – *тиль, агъыз, богъаз*.

Общим признаком рассмотренных выше семантических групп, является их отношение к когнитивной сфере. Различия между группами обусловлены дифференциальными проявлениями самой познавательной сферы деятельности человека.

1. Айтымлар лугъаты (тургъун сѣз бирикмелери) / [сост. Э. Озенбашлы]. – Симферополь : Доля, 2008. – 120 с.
2. Аюпова Р. А. Семантическое поле «любовь и ненависть» в русской и английской фразеологии / Р. А. Аюпова // П Международные Бодуэновские чтения: Казанская лингвистическая школа: традиции и современность (Казань, 11–13 декабря 2003 г.) : Труды и материалы : в 2 тт. / [под общ. ред. К. Р. Галиуллина, Г. А. Николаева]. – Казань, 2003. – Т. 2. – С. 121–123.
3. Болдырев Н. Н. Концепт и языковое значение. Лексические и грамматические концепты / Н. Н. Болдырев // Когнитивная семантика (курс лекций по английской филологии). – 2-е изд., стереотип. – Тамбов : Изд-во Тамбовского ун-та, 2001.
4. Галиуллина К. Р., Николаева Г. А. Сопоставительный анализ фразеологических единиц, ориентированных на человека в русском и английском языках / К. Р. Галиуллина, Г. А. Николаева. – Казань, 2003. – Т. 2. – С. 121–123.
5. Девлетов Р. Р. Русско-крымскотатарско-украинский фразеологический словарь для начальных классов / Р. Р. Давлетов. – К. : Пед. думка, 1999. – 27 с.
6. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Базовые характеристики лингвокультурных концептов / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Антология концептов. – Т. 1. – Волгоград, 2005. – С. 13–15.
7. Крымскотатарско-русский словарь / [сост. С. М. Усеинов]. – Симферополь : Оджакъ, 2005. – 396 с.
8. Кубединова Л. Ш. Особливості фразеологічної мікросистеми «Мовлення» (на матеріалі субстантивних та дієслівних фразеологічних одиниць російської, кримськотатарської та англійської мов) : автореф. дис. ... канд. філол. наук / Л. Ш. Кубединова. – Донецьк : ДонНУ, 2008. – 20 с.
9. Куркчи У. Сѣз бирикмелери / У. Куркчи // Ёылдыз. – Ташкент. – 1987 – №1–4, 6. – 1988. – №1, 3–4 ; 1989. – №1–2.
10. Куртсеитов А. М. Къырым татар тили фразеологиясынынъ пейда олув ёллары ве семантик джеэтинден бирлешнови. Къырымтатар тилининъ къыска фразеологик сѣзлоги / А. М. Куртсеитов // Ёылдыз. – 1995. – №5–6. – С. 77–86.
11. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М. : АСТ ; Восток – Запад, 2007. – С. 3–5.
12. Русско-крымскотатарский учебный фразеологический словарь / [сост. А. М. Эмирова]. – Симферополь : Доля, 2004. – 176 с.
13. Шараева Г. З. Сопоставительный анализ способов объективации концепта «Истина» в английской и татарской языковых картинах мира : автореф. дисс. ... канд. филोल. наук / Г. З. Шараева. – Казань : Татарский гос. гуманитарно-педагогический ун-тет, 2007. – 24 с.
14. Эмирова А. М. Аспекты сопоставительного изучения фразеологической

- семантики / А. М. Эмирова // Проблемы зіставної семантики : Зб. наук. ст. – Вин. 7 / [відп. ред. М. П. Кочерган] – К. : ВЦ КНЛУ. – 2005. – С. 252–256.
15. Эмирова А. М. Русская фразеология в коммуникативном аспекте / А. М. Эмирова. – Ташкент : ФАН, 1988. – 86 с.
16. Cognitive Linguistics : Foundations, Scope, and Methodology / [ed. by T. Janssen and G. Redeker]. – Berlin ; N.Y. : Mouton de Gruyter. – 1999. – 270 p.
17. Rosh E. Cognitive representation of Semantic Categories / E. Rosh // Journal of Experimental Psychology. – 104. – 1975. – P. 27–48.

Akhtem Djelilov

THE PERSON'S COGNITIVE ACTIVITY IN THE CRIMEAN TATAR PHRASEOLOGY

The article deals with the modern theoretical views on problem of generally studying of phraseological layer in the Crimean Tatar language. It shows the ideographic analysis of phraseological units, based on person's cognitive processes in the Crimean Tatar language.

Key words: the Crimean Tatar language, phraseology of person's cognitive processes, semantic groups of phraseological units.

Заза Ю. Я.

(м. Львів, Україна)

АРАБСЬКА СИРІЙСЬКА СИТУАЦІЯ ПОЧАТКУ КОМУНІКАТИВНОГО КОНТАКТУ: ІДІОЕТНІЧНА СПЕЦИФІКА

У статті розглядаються регістрові характеристики арабської ситуації початку комунікативного контакту. Одиницею дослідження є ситуація зустрічі комунікантів, а матеріалом слугують сирійські сучасні художні фільми.

Ключові слова: регістр дискурсу, ситуативний контекст, конфігурація соціальних ролей мовців.

Культурні та соціальні обставини ситуації, за якої ми створюємо і отримуємо висловлення, впливають на поведінку мовців, як і знання й передбачення того, що може знати адресат. Ці фактори виносять нас за межі лінгвістики до інших сфер пошуку – свідомості, соціуму, фізичного світу, власне кажучи, до всього. Вивчення процесу реального спілкування неможливо без урахування позамовних факторів як ситуативних детермінант комунікативної поведінки мовців. Тому спробуємо представити модель ситуації початку комунікативного контакту, враховуючи екстралінгвістичні чинники.

Принцип залежності мовлення від екстралінгвістичних факторів, що